

Chúa Nhật, 11-5-2025. Năm C
Sunday, May-11-2025. Year C
Tuần 4 Phục Sinh

Kh 7, 9. 14-17 Revelation 7:9, 14-17
Con Chiên... sẽ chăn dắt họ (Kh 7,17)

Have you ever heard of a lamb that was also a shepherd? Today's second reading tells us that Jesus, the Lamb of God, will shepherd the saints who stand before the heavenly throne. Although this Lamb still bears the wounds of his sacrifice, he will protect the saints, lead them to life-giving water, and wipe away their tears (Revelation 5:6; 7:17). How odd!

Actually, it's not so odd. Jesus, the Lamb of God, is a perfect shepherd for us. Here's why:

This Lamb is a shepherd who lived his life completely obedient to the will of his Father. Every moment, he united himself with God's will. He alone perfectly walked in the path of righteousness, so of course he knows how to lead us on the same path!

This Lamb is a shepherd who defeated the powers of darkness through his humble self-offering. He freely handed himself over to death on the cross. When he rose from the dead, he defeated sin and death! He is uniquely able to protect us in the face of whatever trouble or foe comes our way.

This Lamb is a shepherd who poured out his own blood on the cross to cleanse us from all impurity. The water that flowed from his pierced side is the living water of Baptism and new life. It is to this life-giving water that he leads us.

Bạn đã bao giờ nghe nói về một con chiên cũng là một người chăn chiên chưa? Bài đọc thứ hai hôm nay cho chúng ta biết rằng Chúa Giêsu, Chiên Thiên Chúa, sẽ chăn dắt các thánh đang đứng trước ngai vàng trên trời. Mặc dù Chiên Thiên Chúa này vẫn mang những vết thương của sự hy sinh, Người sẽ bảo vệ các thánh, dẫn họ đến nguồn nước ban sự sống và lau khô nước mắt cho họ (Khải Huyền 5,6; 7,17). Thật kỳ lạ!

Thực ra, không kỳ lạ đến vậy. Chúa Giêsu, Chiên Thiên Chúa, là một người mục tử hoàn hảo cho chúng ta. Đây là lý do tại sao:

Chiên Thiên Chúa này là một người mục tử đã sống cuộc đời mình hoàn toàn vâng phục ý muốn của Cha Người. Mỗi khoảnh khắc, Người đều kết hợp mình với ý muốn của Thiên Chúa. Chỉ mình Người bước đi hoàn hảo trên con đường công chính, vì vậy tất nhiên Người biết cách dẫn dắt chúng ta trên cùng một con đường!

Chiên Thiên Chúa này là một người mục tử đã đánh bại các thế lực bóng tối thông qua sự tự hiến khiêm nhường của Người. Người đã tự nguyện phó mình cho cái chết trên thập tự giá. Khi Người sống lại từ cõi chết, Người đã đánh bại tội lỗi và sự chết! Người có khả năng duy nhất để bảo vệ chúng ta trước bất kỳ rắc rối hay kẻ thù nào cản đường chúng ta.

Chiên Con này là một mục tử đã đổ máu mình trên thập tự giá để thanh tẩy chúng ta khỏi mọi sự ô uế. Nước chảy ra từ cạnh sườn bị đâm thấu của Người là nước hằng sống của Bí tích Rửa tội và sự sống mới. Chính Người dẫn chúng ta đến nguồn nước ban sự sống này.

This Lamb is a shepherd who has suffered in every way we have. He embraced our weakness and frailty. His experience of sorrow makes him all the more attentive to our own, and he tenderly wipes away our tears.

As you celebrate Good Shepherd Sunday today, spend some time considering Jesus, the Lamb who is your shepherd. Rejoice that he has not left you to make your way on this journey alone. He has gone before you, and he will lead you home.

“Jesus, Good Shepherd of my soul, thank you for your love and protection!”

Chiên Con này là một mục tử đã chịu đau khổ theo mọi cách chúng ta có. Người đã ôm lấy sự yếu đuối và mỏng manh của chúng ta. Kinh nghiệm đau buồn của Người khiến Người càng chú ý hơn đến chúng ta, và Người dịu dàng lau khô nước mắt của chúng ta.

Khi bạn cử hành Chúa Nhật Chúa Chiên Lành hôm nay, hãy dành thời gian để suy gẫm về Chúa Giêsu, Chiên Con là mục tử của bạn. Hãy vui mừng vì Người đã không để bạn phải đơn độc trên hành trình này. Người đã đi trước bạn, và Người sẽ dẫn bạn về nhà.

Lạy Chúa Giêsu, Mục Tử Nhân Lành của linh hồn con, cảm ơn Chúa vì tình yêu và sự bảo vệ của Chúa!

Ga 10, 27-30

Ta ban cho họ sự sống đời đời, và họ sẽ không bao giờ hư mất (Ga 10,28)

Today we celebrate Good Shepherd Sunday. What a beautiful image: Jesus as a loving shepherd who cares for us and leads us to good pasture and safety! It's also comforting to know that we are his sheep; he knows each of us by name and calls out to us. And we, his sheep, hear his voice and follow him (John 10:27).

But do you know that our Good Shepherd also has a destination for each of us in mind? He is leading us to heaven! He is always with us—through thick and thin, through the dark, sorrowful valleys and the high, joyful mountaintops—all so that he can lead us to our eternal home. He does not want any one of his sheep to perish (John 10:28). He will “shepherd them and lead them to springs of life-giving water” (Revelation 7:17).

Hôm nay chúng ta mừng kính Chúa Nhật Chúa Chiên Lành. Thật là một hình ảnh đẹp: Chúa Giêsu như một người mục tử yêu thương, Đấng chăm sóc chúng ta và dẫn chúng ta đến đồng cỏ tốt và an toàn! Thật an ủi khi biết rằng chúng ta là con chiên của Ngài; Ngài biết tên từng người chúng ta và gọi chúng ta. Và chúng ta, những con chiên của Ngài, nghe tiếng Ngài và đi theo Ngài (Ga 10,27).

Nhưng bạn có biết rằng Người Mục Tử nhân lành của chúng ta cũng có một điểm đến cho mỗi chúng ta trong tâm trí không? Ngài đang dẫn chúng ta đến Thiên đàng! Ngài luôn ở bên chúng ta - dù qua những thung lũng tăm tối, buồn bã và những ngọn núi cao vui tươi - qua tất cả những điều đó, Ngài có thể dẫn chúng ta đến ngôi nhà vĩnh cửu của mình. Ngài không muốn bất kỳ một con chiên nào của mình bị chết (Ga 10,28). Ngài sẽ “chăn dắt chúng và dẫn chúng đến dòng suối nước ban sự sống” (Kh 7,17).

So trust this Good Shepherd! He always has you in his sights, even in your difficulties, and he will lead you through them. He may even use those struggles to bring you to that place where he wants you—with him, face-to-face in heaven. This is why he came to earth. This is why he suffered and died. And this is why he rose from the dead, all so that one day you too could rise with him and live with him forever.

No matter what happens to you, you can always count on the Good Shepherd to walk beside you. He will even carry you on his shoulders if you are too weak to keep walking. Throughout your journey, he will nourish you with his own Body and Blood in the Eucharist and refresh you with the water of his life-giving Spirit. And when your days on earth have ended, he will usher you into his heavenly kingdom. He will present you to his Father and say, “Here is my beloved, the sheep of my flock. I have brought him safely home.”

“Jesus, you are my Shepherd. Let me never take my eyes off of you.”

Vì vậy, hãy tin tưởng Người Mục Tử nhân lành này! Ngài luôn dõi theo bạn, ngay cả khi bạn gặp khó khăn, và Ngài sẽ dẫn dắt bạn vượt qua chúng. Ngài thậm chí có thể sử dụng những cuộc đấu tranh đó để đưa bạn đến nơi mà Ngài muốn bạn - với Ngài, mặt đối mặt trên Thiên đàng. Đây là lý do tại sao Ngài đến thế gian. Đây là lý do tại sao Ngài chịu đau khổ và chịu chết. Và đây là lý do tại sao Ngài sống lại từ cõi chết, tất cả để một ngày nào đó bạn cũng có thể sống lại với Ngài và sống với Ngài mãi mãi.

Bất kể điều gì xảy ra với bạn, bạn luôn có thể tin tưởng vào Đấng Mục Tử nhân lành đi bên cạnh bạn. Ngài thậm chí sẽ cõng bạn trên vai nếu bạn quá yếu để tiếp tục bước đi. Trong suốt cuộc hành trình của bạn, Ngài sẽ nuôi dưỡng bạn bằng chính Mình và Máu của Ngài trong Bí tích Thánh Thể và làm tươi mát bạn bằng nước của Thần Khí ban sự sống của Ngài. Và khi những ngày của bạn trên cõi đời kết thúc, Ngài sẽ đưa bạn vào vương quốc Thiên đàng của Ngài. Ngài sẽ giới thiệu bạn với Cha Ngài và nói: “Đây là con chiên yêu dấu của Con. Con đã đưa nó về nhà bình an”.

Lạy Chúa Giêsu, Chúa là Mục Tử của con. Xin đừng bao giờ để con lìa xa Chúa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.